

## Der Kinogeher Weitere Quellen

### **Briefe von Walker Percy, Ralph Manheim und Paul Schlueter**

In der Sammlung Peter Handke/Leihgabe Widrich im Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek Wien befindet sich ein Brief, den Walker Percy (Anschrift: Covington, im US-Bundestaat Louisiana) am 17. März 1980 an Peter Handke geschrieben hat und in dem er sich mit den Eingriffen Handkes in seinen Text einverstanden erklärt: »Dear Mr. Handke: [/] My agent has forwarded to me a note from you about making some cuts in your translation of The Moviegoer. [/] May I say first that I am a great admirer of your work and am very proud that you would think enough of The Moviegoer to want to translate it. My favourites of your work are A Moment of True Feeling, Short Letter, Long Farewell, and The Goalie's Last Penalty Kick. [/] You have my permission to make the cuts you mention (although Aunt Emily's speech, setting forth her Southern-aristocratic Stoic principles is much admired). [/] Again, my thanks, and please continue with your fine work. [/] Sincerely yours, [Walker Percy]«(ÖLA SPH/LW/Korrespondenz Percy, Walker)

Ein Brief des amerikanischen Literaturwissenschaftlers Paul Schlueter vom 22. September 1979 und zwei Briefe von Handkes Übersetzer ins Englische, Ralph Manheim, vom 19. Dezember [1979] und vom 9. Jänner [1980], zeigen, dass Handke bei der Übersetzung schwieriger Wörter und Passagen professionellen Rat eingeholt hat. Er erwähnt beide dankend in seinem Nachwort zum *Kinogeher*. (ÖLA SPH/LW/Korrespondenz Manheim, Ralph; Percy, Walker; Schlueter, Paul) (kp)

### **Verlagskorrespondenz mit Siegfried Unseld und Maria Dessauer**

Die Verlagskorrespondenz mit seinem Verleger Siegfried Unseld und seiner Lektorin Maria Dessauer gibt weitere Anhaltspunkte zur Werkentstehung, vor allem den Problemen mit der Übersetzung. Dem Brief von Peter Handke an Frau Dessauer vom 28. Mai 1980 ist ein zweiseitiges Typoskript beigelegt mit Handkes »Anmerkung zum Kinogeher«(DLA SUA, A: Suhrkamp Verlag, Verlagskorrespondenz Dessauer, Maria) (kp)

### **Mischkonvolut Abfallblätter**

Das Konvolut Abfallblätter (ÖLA SPH/LW/W28) enthält ein Manuskriptdeckblatt (1 Bl.) auf

Karton zu *Die Abwesenheit*. Alle weiteren beiliegenden Blätter sind anderen Texten zuzuordnen: 1 Bl. zu *Über die Dörfer*, 2 Bl. zu *Der Kinogeher*; 1 Bl. mit Zitat von Tania Blixen [Zuordnung?]; 1 Bl. zu Francis Ponge *Das Notizbuch vom Kiefernwald*, 15 Bl. *Rede an Ludwig Hohl*; 2 Bl. fremder Hand über *Langsame Heimkehr*. (kp)

**Quelladresse:** <http://handkeonline.onb.ac.at/node/1342>

**Stand:** 04.08.2014 - 03:49